

## Porównanie tłumaczeń Liczb 33:36

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                           |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Potem wyruszyli z Esjon-Geber i rozłożyli się obozem na pustyni Syn,* to jest w Kadesz. <sup>1)</sup>                           |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Potem wyruszyli z Esjon-Geber i rozłożyli się obozem na pustyni Syn, to jest w Kadesz.                                          |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Wyruszyli z Esjon-Geber i rozbili obóz na pustyni Syn, to <i>jest</i> w Kadesz.                                                 |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A ruszywszy się z Asyjongaber, położyli się obozem na puszczy Syn, która jest Kades.                                            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Stamtąd wyjachawszy, przyszliz na puszcza Sin, ta jest Kades.                                                                   |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Wyruszyli z Esjon-Geber i rozbili obóz na pustyni Sin, czyli w Kadesz.                                                          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Potem wyruszyli z Esjon-Geber i rozłożyli się obozem na pustyni Syn, to jest w Kadesz.                                          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wyruszyli z Esjon-Geber i rozbili obóz na pustyni Sin, czyli w Kadesz.                                                          |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wyruszyli z Esjon-Geber i rozbili obóz na pustyni Sin, czyli w Kadesz.                                                          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | I wyruszyli z Ecjon-Geber, i rozbili obóz na pustyni Cin, czyli w Kadesz.                                                       |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Wyruszyli z Ecijon Gawer i obozowali na pustyni Cin, to jest Kadesz.                                                            |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І підвелися з Гесіон Гавера і отаборилися в пустині Сін. І підвелися з пустині Сін і отаборилися в пустині Фаран, вона є Кадис. |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Potem wyruszyli z Ecjon–Geber i stanęli obozem na puszczy Cyn, czyli Kadesz.                                                    |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Później wyruszyli z Ecjon-Geber i rozłożyli się obozem na pustkowiu Cin, czyli w Kadesz.                                        |

<sup>1)</sup> G wtrąca: i przenieśli się na pustynię Paran, καὶ παρενέβαλον εἰς τὴν ἔρημον Φαραν.